

Journals

No. 130

Tuesday, September 30, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 130

Le mardi 30 septembre 2003

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Special Report of the Auditor General of Canada concerning the Office of the Privacy Commissioner of Canada, pursuant to the Auditor General Act, R. S. 1985, c. A-17, sbs. 8(2). — Sessional Paper No. 8560-372-826-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), thirty-three concerning abortion (Nos. 372-2048 to 372-2080).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Ms. Wasylcia-Leis (Winnipeg North Centre), moved, — That this House call upon the government to hold a referendum within one year to determine whether Canadians wish to replace the current electoral system with a system of proportional representation and, if so, to appoint a commission to consult Canadians on the preferred model of proportional representation and the process of implementation, with an implementation date no later than July 1, 2006.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport spécial du Vérificateur général du Canada sur le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 8(2). — Document parlementaire n^o 8560-372-826-01. (*Conformément à l'article 108 (3)(g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), trente-trois au sujet de l'avortement (n^{os} 372-2048 à 372-2080).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Wasylcia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), propose, — Que la Chambre demande au gouvernement de tenir un référendum d'ici un an afin de déterminer si les Canadiens désirent remplacer le système électoral actuel par un système à représentation proportionnelle et, le cas échéant, de nommer une commission pour consulter les Canadiens sur le modèle préféré de représentation proportionnelle et son processus de mise en oeuvre, avec une date de mise en oeuvre n'allant pas au-delà du 1^{er} juillet 2006.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 28(2)(b), the Speaker laid upon the Table, — The House of Commons Calendar for the year 2004. — Sessional Paper No. 8527-372-14.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of relations with Muslim countries, a maximum of 14 members divided into several groups of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to travel to the Middle East and South Asia from October 13 to 26, 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the deferred recorded divisions, scheduled for Wednesday, October 1, 2003, on the motion for second reading of Bill C-406, An Act to amend the Employment Insurance Act, and on motions M-392, M-288, M-387 and, if necessary, on motion M-83, be held at 5:45 p.m., the bells having rung at 5:30 p.m., and that after the said deferred recorded divisions have been taken, the House continue to sit for one hour in order to consider Government Orders.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 28(2)(b) du Règlement, le Président dépose sur le Bureau, — Le calendrier de la Chambre des communes pour l'année 2004. — Document parlementaire n° 8527-372-14.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les relations avec les pays musulmans, un maximum de 14 membres divisés en plusieurs groupes du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international soient autorisés à se déplacer au Moyen-Orient et en Asie du Sud du 13 au 26 octobre 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les votes par appel nominal différés, prévus pour le mercredi 1^{er} octobre 2003, sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-406, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi, et sur les motions M-392, M-288, M-387 et, si nécessaire, sur la motion M-83, soient tenus à 17 h 45 suivant la sonnerie d'appel à 17 h 30 et que, lesdits votes par appel nominal différés ayant été pris, la Chambre continue de siéger durant une heure pour aborder l'étude des Ordres émanant du gouvernement.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 222 — Vote n° 222)

YEAS: 76, NAYS: 144

Ablonczy
Breitkreuz
Casson
Davies
Duncan
Fournier
Gauthier
Grewal
Hanger
Johnston
Lancôt
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McDonough
Moore
Perron
Reid (Lanark—Carleton)
Schmidt
Stinson
Wasylycia-Leis

Bachand (Saint-Jean)
Burton
Chatters
Desjarlais
Épp
Gagnon (Québec)
Girard-Bujold
Grey
Harper
Jordan
Lill
Martin (Winnipeg Centre)
Meredith
Nystrom
Picard (Drummond)
Robinson
Skelton
Stoffer
White (Langley—Abbotsford)

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 76, CONTRE : 144

YEAS — POUR

Bailey
Cadman
Cummins
Desrochers
Fitzpatrick
Gallant
Godin
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Loubier
Masse
Mills (Red Deer)
Pankiw
Proctor
Roy
Solberg
Strahl
White (North Vancouver)

Bourgeois
Cardin
Dalphond-Guiral
Duceppe
Forseth
Gaudet
Goldring
Guimond
Hill (MacLeod)
Lalonde
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Minna
Paquette
Rajotte
Sauvageau
St-Hilaire
Toews
Yelich — 76

NAYS — CONTRE

Alcock
Bagnell
Barrette
Bertrand
Bonin
Brisson
Cannis
Casey
Coderre
Cullen
Doyle
Eggleton
Folco
Goodale
Harvard
Hubbard
Jobin
Kilgour (Edmonton Southeast)
LeBlanc
MacAulay
Malhi
Marleau
McCormick
McTeague
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Peschisolido
Pratt
Reed (Halton)
Schellenberger
Shepherd
St-Julien
Telegdi
Tonks
Wayne

Allard
Bakopanos
Bélair
Bevilacqua
Borotsik
Bryden
Caplan
Catterall
Collenette
Cuzner
Drouin
Eyking
Fontana
Graham
Harvey
Ianno
Karetak-Lindell
Knutson
Lee
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Mitchell
Neville
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Price
Regan
Scherrer
Simard
St. Denis
Thibault (West Nova)
Ur
Whelan

Assadourian
Barnes (Gander—Grand Falls)
Bellemare
Binet
Boudria
Byrne
Carignan
Charbonneau
Comuzzi
Dion
Duplain
Farrah
Galloway
Grose
Heam
Jackson
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
Leung
Macklin
Manley
Matthews
McKay (Scarborough East)
Murphy
Normand
Pacetti
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Robillard
Scott
Sorenson
Steckle
Thibeault (Saint-Lambert)
Valeri
Wilfert

Augustine
Barnes (London West)
Benoit
Blondin-Andrew
Bradshaw
Calder
Carroll
Chrétien
Coppes
Discepola
Efford
Finlay
Godfrey
Guarnieri
Herron
Jennings
Keyes
Lastewka
Longfield
Mahoney
Mark
McCallum
McLellan
Myers
O'Brien (Labrador)
Pagtakhan
Peric
Pillitteri
Redman
Saada
Sgro
St-Jacques
Szabo
Tirabassi
Vanclief
Wood — 144

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)
Dhaliwal
Laframboise
Paradis

Asselin
Easter
Marceau
Rock

Bigras
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Ménard

Cauchon
Gagnon (Champlain)
Owen

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Thursday, September 25, 2003, the House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-34, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-34, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Procedure and House Affairs for the purpose of reconsidering Clause 4 with the view to ensure that:

(a) a standing or “an all party” committee of the House of Commons search for those persons who would be most suitably qualified and fit to hold the office of Ethics Commissioner; and

(b) the said committee recommend to the House of Commons the name of a person to hold such office.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 223 — Vote n° 223)

YEAS: 96, NAYS: 131

YEAS — POUR

Ablonczy
Barnes (Gander—Grand Falls)
Bourgeois
Cadman
Chatters
Dalphond-Guiral
Doyle
Fitzpatrick
Gallant
Godin
Guay
Hearn
Johnston
Lancôt
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Masse
Mills (Red Deer)
Paquette

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Breitkreuz
Cardin
Clark
Davies
Duceppe
Forseth
Gaudet
Goldring
Guimond
Herron
Keddy (South Shore)
Lill
Mark
Mayfield
Moore
Penson

Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Brison
Casey
Crête
Desjarlais
Duncan
Fournier
Gauthier
Grewal
Hanger
Hill (Macleod)
Kenney (Calgary Southeast)
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
Nystrom
Perron

Bailey
Borotsik
Burton
Casson
Cummins
Desrochers
Epp
Gagnon (Québec)
Girard-Bujold
Grey
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lunney (Nanaimo—Albemi)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Pankiw
Picard (Drummond)

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 25 septembre 2003, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants), — Que le projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre en vue de revoir l'article 4 afin :

a) qu'un comité permanent ou qu'un comité multipartite de la Chambre des communes présente les personnes qui seraient les plus compétentes et aptes à occuper le poste de commissaire à l'éthique;

b) que le comité en question recommande à la Chambre des communes le nom d'une personne pour occuper ce poste. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 96, CONTRE : 131

Plamondon	Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Robinson	Rocheleau	Roy	Sauvageau
Schellenberger	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	Stinson	Stoffer
Strahl	Toews	Tremblay	Wasylycia-Leis
Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Yelich — 96

NAYS — CONTRE

Alcock	Allard	Assadourian	Augustine
Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)	Barrette
Bélair	Bellemare	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Boudria
Bradshaw	Bryden	Byrne	Calder
Cannis	Caplan	Carignan	Carroll
Catterall	Charbonneau	Chrétien	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cullen
Cuzner	Dion	Discepolo	Drouin
Duplain	Efford	Eggleton	Eyking
Farrah	Finlay	Folco	Fontana
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Grose	Guarnieri	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karetak-Lindell	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lastewka
MacAulay	Macklin	Mahoney	Longfield
Maloney	Manley	Marleau	Malhi
Matthews	McCallum	McCormick	Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	McGuire
Mitchell	Murphy	Myers	Minna
Neville	Normand	O'Brien (Labrador)	Nault
O'Reilly	Pacetti	Pagtakhan	O'Brien (London—Fanshawe)
Patry	Peric	Peschisolido	Paradis
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Pettigrew
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Price
Robillard	Saada	Scherrer	Regan
Sgro	Shepherd	Simard	Scott
St-Julien	St. Denis	Steckle	St-Jacques
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Szabo
Tonks	Ur	Valeri	Tirabassi
Whelan	Wilfert	Wood — 131	Vanclief

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)	Asselin	Bigras	Cauchon
Dhaliwal	Easter	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Laframboise	Marceau	Ménard	Owen
Paradis	Rock		

Pursuant to Order made Thursday, September 25, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Ms. Caplan (Minister of National Revenue), — That Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act (natural resources), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 25 septembre 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Caplan (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 224 — Vote n° 224)

YEAS: 188, NAYS: 39

POUR : 188, CONTRE : 39

YEAS — POUR

Ablonczy	Alcock	Allard	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bailey
Bakopanos	Barnes (London West)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Barrette
Bélair	Bellemare	Benoit	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Borotsik	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz
Brison	Bryden	Burton	Byrne
Cadman	Calder	Cannis	Caplan

Carignan	Carroll	Casey	Casson
Catterall	Charbonneau	Chatters	Chrétien
Clark	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cullen	Cummins	Cuzner
Dion	Discepolo	Doyle	Drouin
Duncan	Duplain	Efford	Eggleton
Epp	Eyking	Farrah	Finlay
Fitzpatrick	Folco	Fontana	Forseth
Gallant	Galloway	Godfrey	Goldring
Goodale	Graham	Grewal	Grey
Grose	Guarnieri	Hanger	Harper
Harvard	Harvey	Hearn	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Jobin	Johnston
Jordan	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Longfield	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Mark	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	Mayfield	McCallum
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Meredith	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Moore	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pacetti	Pagtakhan
Pankiw	Paradis	Patry	Penson
Peric	Peschisolido	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Provenzano
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reid (Lanark—Carleton)	Robillard	Saada	Schellenberger
Scherrer	Schmidt	Scott	Sgro
Shepherd	Simard	Skelton	Solberg
Sorenson	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stinson	Strahl	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Toews	Tonks	Ur	Valeri
Vanclief	Wayne	Whelan	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Wilfert	Wood	Yelich — 188

NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)	Bergeron	Bourgeois	Cardin
Crête	Dalphond-Guiral	Davies	Desjarlais
Desrochers	Duceppe	Fournier	Gagnon (Québec)
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Guay	Guimond	Lalonde	Lanctôt
Lill	Loubier	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
McDonough	Nystrom	Paquette	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Proctor	Robinson
Rocheleau	Roy	Sauvageau	St-Hilaire
Stoffer	Tremblay	Wasylycia-Leis — 39	

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)	Asselin	Bigras	Cauchon
Dhaliwal	Easter	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Laframboise	Marceau	Ménard	Owen
Paradis	Rock		

Accordingly, Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act (natural resources), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:57 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That the Standing Committee on Health fully examine, study and report to Parliament on: (a) whether or not abortions are medically necessary for the purpose of maintaining health, preventing disease or diagnosing or treating an injury, illness or disability; and (b) the health risks for women undergoing abortions compared to women carrying their babies to full term. (*Private Members' Business M-83*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 57, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Breitreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le Comité permanent de la santé examine de près les questions suivantes et en fasse rapport au Parlement : a) la nécessité médicale de la pratique de l'avortement pour protéger la santé, éviter la maladie ou diagnostiquer ou traiter une blessure, une maladie ou une incapacité; b) les risques pour la santé auxquels s'exposent les femmes qui se font avorter par rapport à celles qui mènent leur grossesse à terme. (*Affaires émanant des députés M-83*)

The debate continued.

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 93(1), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1) and to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Wednesday, October 1, 2003, at 5:30 p.m.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cauchon (Minister of Justice) — Report on the applications for ministerial review (miscarriages of justice) for the year 2003, pursuant to the Criminal Code, S.C. 2002, c. 13, s. 71. — Sessional Paper No. 8560-372-827-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cauchon (Minister of Justice) — Reports of the Law Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-863-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-160-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Museum of Civilization for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-161-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-166-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-167-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Le débat se poursuit.

À 18 h 58, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement et à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 1^{er} octobre 2003, à 17 h 30.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cauchon (ministre de la Justice) — Rapport sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires) pour l'année 2003, conformément au Code criminel, L.C. 2002, ch. 13, art. 71. — Document parlementaire n° 8560-372-827-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cauchon (ministre de la Justice) — Rapports de la Commission du droit du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-863-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Commission de la capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-160-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-161-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-166-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-167-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canada Science and Technology Museum for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-170-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Easter (Solicitor General of Canada) — Report of the National DNA Data Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the DNA Identification Act, S.C. 2000, c. 10, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-372-777-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Mahoney (Secretary of State (Selected Crown Corporations)) — Report of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-630-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Mahoney (Secretary of State (Selected Crown Corporations)) — Report of the Queens Quay West Land Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-631-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the President of the Treasury Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-648-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 15th report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 2 of the December 2002 Report of the Auditor General of Canada — Fisheries and Oceans Canada: Contributing to Safe and Efficient Marine Navigation) (Sessional Paper No. 8510-372-78), presented to the House on Wednesday, May 14, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-78.

— by Ms. Whelan (Minister for International Cooperation) — Reports of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-631-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Musée des sciences et de la technologie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-170-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Easter (solliciteur général du Canada) — Rapport de la Banque nationale de données génétiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques, L.C. 2000, ch. 10, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-372-777-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Mahoney (secrétaire d'État (Sociétés d'État déterminées)) — Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-630-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Mahoney (secrétaire d'État (Sociétés d'État déterminées)) — Rapport de la Queens Quay West Land Corporation pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-631-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de la présidente du Conseil du Trésor pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-648-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 15^e rapport du Comité permanent des comptes publics (Chapitre 2 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2002 — Pêches et Océans Canada : Contribuer à la sécurité et à l'efficacité de la navigation maritime) (document parlementaire n° 8510-372-78), présenté à la Chambre le mercredi 14 mai 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-78.

— par M^{me} Whelan (ministre de la Coopération internationale) — Rapports de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-631-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 19 heures, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.